THE PERSON I LOVE THE MOST RIGHT NOW IS NA HAE-YOUNG.

THAT'S WHY I CONFESSED TO HER.

YEAH...

HMPH

THIS IS WHY I ACKNOWLEDGED YOU.

WHAT WILL YOU DO? DESPITE EVERYTHING, YOU STILL HAVE TO MAKE A DECISION.

IF NOT, YOU MIGHT END UP HURTING BOTH OF THEM.

I DUNNO WHAT TO DO...

SUNSENGNIM IS THE ONE I LOVE.

BUT I LOVED JAE-KYOUNG NOONA AS WELL.

AND NOW THAT SHE'S LIKE THAT...

ALL BECAUSE OF ME...

LEAVING HER BEHIND TO FIND MY OWN HAPPINESS ...

THERE'S NO WAY I COULD DO THAT.

IS THERE SOMETHING WRONG WITH ME... AGONIZING LIKE THIS?

AM I JUST FULL OF MYSELF? AM I?

NO.

...!

IT'S ONLY RIGHT THAT YOU'RE AGONIZING OVER THIS.

'CAUSE... YOU'RE A GOOD GUY.

Touch. 78 YOU MUST CHOOSE

SHATTER

OH, NO! WHAT SHOULD I DO?!

THE CUP IS SHATTERED !

MISS, ARE YOU ALRIGHT?

I'M... I'M SORRY ABOUT THIS.

I'M ALL RIGHT. I'M SO SORRY.

.....

JIN-HO...
...?
TOLD ME NOT TO SAY ANYTHING TO YOU, UNNI.

THAT KID... HE DOESN'T EVEN KNOW WHAT TO DO, YET HE'S WORRIED MORE FOR YOU.

HE THINKS IT MIGHT BE BETTER TO MAKE YOU HATE HIM, BY HURTING YOU...

...EVEN THOUGH HE LOVES YOU SO MUCH, UNNI.

DO YOU... UNDERSTAND WHAT I'M SAYING?

AM I... THE ONE WHO CAUSED THIS?

AM I THE ONE WHO DID THIS ...?

...?

WITH PARK JAE-KYOUNG ...?

WITH JIN-HO...?

.....

I DON'T THINK IT'S ANYONE'S FAULT THAT THINGS TURNED OUT LIKE THIS.

BUT UNNI, NOW YOU MUST CHOOSE.

움찔!
FLINCH

WHETHER TO...

HOLD ON TO JIN-HO, OR LET HIM GO.

I KNOW... ONE THING FOR SURE.

ZIING

AND THAT IS... IF YOU HOLD ON TO JIN-HO, THEN HE'LL BE UNABLE TO LET GO OF YOU.

BUT IF YOU HESITATE... THEN JIN-HO MIGHT GIVE UP ON YOU.

THERE'S ONLY ONE REASON

WHY I BROKE MY PROMISE TO JIN-HO, AND TOLD YOU ALL THIS.

CREEAK

...!

WHATEVER CHOICE YOU MIGHT MAKE...

I JUST COULDN'T BEAR TO SEE MY UNNI BECOME SAD WITHOUT KNOWING ANYTHING.

CARRIE...

YES!
I LIKE
MISS NA
HAE-YOUNG!!

I LIKE YOU,
NA HAE-YOUNG
SUNSENGNIM!!

SQUEEZE

AS FOR PARK JAE-KYOUNG ...

SHE WAS BADLY HURT BY THE FACT THAT JIN-HO DIDN'T CHOOSE HER.

AND THAT'S WHY SHE...

SO YOU'RE A TEACHER FROM MISS PARK'S HIGH SCHOOL?

YOU'RE SO YOUNG AND BEAUTIFUL.

OH, UM... I WAS HER CLUB ADVISOR.

THE BOYS AT SCHOOL MUST BE ON CLOUD NINE. DON'T THE GIRLS GET ALL JEALOUS?

NO, NOTHING LIKE THAT...

OH, THIS IS IT.

!

UM... WHAT ABOUT HER GUARDIAN?

SHE STOPS BY EVERY 2 TO 3 DAYS.

I GUESS THEY'RE NOT THAT WELL-OFF ...

ISN'T THIS A PRIVATE ROOM? HER HOSPITAL BILL MUST BE PRETTY HIGH...

OH, THAT...

A FRIEND OF HERS IS PAYING FOR HER. I HEAR THEY'RE PRETTY CLOSE...

...!

STILL, IT CAN'T BE THAT EASY. WHAT A GREAT GUY.

SHE FELL ASLEEP AFTER TAKING SEDATIVES ...

BUT SHE'LL BE UP SOON.

OH... THEN I'LL JUST SIT AND WAIT HERE.

I'LL BRING THE DOCTOR AROUND, SO PLEASE HAVE A SEAT.

SHUT

PARK JAE-KYOUNG

YES, THANK YOU.

HUU

CLOP CLOP

HER FACE...

.....

IT'S AS IF THERE'S NOTHING WRONG...

WHO...

...!

WHO ARE YOU?

JAE-KYOUNG...

I'M NA HAE-YOUNG. MYOUNG JIN-HO'S HOMEROOM TEACHER... DO YOU REMEMBER?

.....

BUT JIN-HO'S HOMEROOM TEACHER IS...

...?!

A MAN...?

THAT'S FROM LAST YEAR...

RIGHT NOW, I'M THE...!

DON'T SAY ANYTHING THAT MAY AGITATE HER!

HEY... PARK JAE-KYOUNG!

DAZED

YOU'RE PUTTING ON A SHOW, AREN'T YOU?!

AREN'T YOU...?

YOU THINK JIN-HO'S GOING TO COME BACK TO YOU IF YOU ACT LIKE THIS?!

DO YOU REALLY THINK YOU CAN CHANGE HIS MIND IF YOU PRETEND TO BE CRAZY?!

IT HURTS ...

IT HURTS ...

IT HURTS... JIN-HO...

I'M HURTING... JIN-HO...

HURTS ...

DINGDONG
DINGDONG
DINGDONG
WHO IS IT?
WHO DO YOU THINK, YOU JERK!
!
IT'S ME, YOUR GIRLFRIEND !!
FLINCH
...?
KER-THUNK

S-
SUNSENGNIM
?!

HEHEH,
WERE YOU
SURPRISED?

W- WHAT
BRINGS
YOU HERE?

I CAME OVER
TO PLAY,
SINCE YOU
DON'T SEEM
TO HAVE TIME
FOR ME. IS
YOUR AUNT*
HOME?

MY AUNT
IS OUT AT
A MEETING...
NO,
I MEAN,
YOU COMING
OVER...
WHY...

REALLY?
I WANTED
TO SAY HI TO
HER SINCE IT'S
BEEN A LONG
TIME. WHAT
A SHAME.

[*- "GO-MO";
DAD'S SISTER]

BUT, Y'KNOW, JIN-HO...

...!!

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP ME STANDING LIKE THIS?

Touch. 79 HE'LL COME BACK TO ME?

WHEN... DOES YOUR FAMILY COME HOME?

움찔 STARTLED

HUH?

AS FOR MY FATHER, HE USUALLY COMES HOME ONCE OR TWICE A WEEK.

.....

ONCE MY AUNT GOES OUT, NOT UNTIL DAWN...

우물쭈물 VAGUELY

OR, SOMETIMES, THE NEXT DAY...

REALLY?

THEN I GUESS WE'RE ALONE FOR THE NIGHT?

...?

YOU KNOW...

TODAY, I...

MADE UP MY MIND TO COME HERE AND LET YOU DO ANYTHING YOU WANT.

W- WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

EXACTLY WHAT I SAID. YOU STILL DON'T GET IT?

I'M GONNA LET YOU DO...

...!

WHAT YOU USUALLY PESTER ME ABOUT...

SUDDENLY

HAVE YOU EVEN TRIED TO IMAGINE WHAT SORT OF DESIRES...

...A TEENAGE BOY MIGHT HARBOR TOWARD HIS FEMALE TEACHER?

REALLY? EVEN THOUGH YOU DON'T KNOW WHAT I MIGHT DEMAND?

ARE YOU SAYING YOU'RE ACTUALLY PREPARED FOR THAT?!

ISN'T IT A BIT LATE FOR YOU TO SAY THAT?

'CAUSE, YOU WERE THE ONE WHO MADE ME SURRENDER.

DO YOU THINK I WOULD HAVE ANY PRIDE LEFT AFTER COMING THIS FAR?

...!

I KNOW I'M THE LOWEST AMONG TEACHERS, TREATING JUST ONE SINGLE STUDENT AS SOMEBODY SPECIAL.

BUT WHAT ELSE CAN I DO WHEN IT COMES TO YOU!?

'CAUSE, I'M ALREADY AT A POINT WHERE I CAN'T TURN BACK.

OR, COULD IT BE THAT YOU'RE THE ONE WHO HASN'T MADE UP HIS MIND? ABOUT GOING OUT WITH A MUCH OLDER WOMAN?

KISS... ME.

...!

THIS IS YOUR LAST CHANCE.

IF YOU DON'T KISS ME RIGHT NOW... I'M LEAVING.

KUUK

...I CAN'T DO THAT.

NOT THAT...

I CAN'T DO IT! I REALLY CAN'T!!

RIGHT NOW, I CAN'T KISS YOU... LET ALONE HUG YOU, SUNSENG-NIM!!

PLEASE DON'T PUSH ME TO THE EDGE LIKE THIS! AREN'T YOU A TEACHER? AREN'T YOU THE GROWN-UP HERE?

GIVE ME SOME TIME PLEASE!!

TIME??

...?!

DO KIDS THESE DAYS...

NEED TIME TO AGONIZE OVER KISSING SOMEONE THAT THEY LOVE?

SHOULD I SAY IT FOR YOU? YOU PLAYED ME TO YOUR HEART'S CONTENT, BUT NOW THAT I'M IN YOUR HANDS, YOU'RE HESITATING, RIGHT?

REALITY HITTING YOU HARD?

SUCH A HUGE DIFFERENCE IN AGE...

A GENERATIONAL GAP THAT YOU CAN'T GET across...

AND THERE ARE SO MANY YOUNG, PRETTY GIRLS AROUND...

SO YOU ASK YOURSELF, IS IT REALLY OKAY...

부들 TREMBLE TREMBLE 부들

TO START A RELATIONSHIP WITH THIS WOMAN?

SUUK 스윽

...!

YEAH. YOU'RE RIGHT.

I WAS THE CRAZY ONE.

I MUST HAVE BEEN OUT OF MY MIND FOR A LITTLE BIT.

HOW COULD I POSSIBLY HAVE A MAN-AND-WOMAN RELATIONSHIP ...

WITH A STUDENT WHO'S UNDER MY GUIDANCE... WITH A KID WHO'S STILL A MINOR?

YEAH, THIS IS RIGHT. BETTER TO END IT CLEANLY, BEFORE THIS GETS OUT OF HAND.

YEAH, THIS IS DEFINITELY FOR THE BEST.

IF YOU HOLD ON TO ME NOW... THEN YOU HAVE TO MAKE A CHOICE.

S-SUNSENG-NIM, I'M...

DON'T YOU DARE GET UP!

NO, I WILL DEMAND THAT YOU MAKE THE CHOICE!

TO LEAVE PARK JAE-KYOUNG BEHIND,

AND TO LOVE ONLY ME!

S-SUNSENG-NIM...

HOW DID YOU KNOW ABOUT HER...

SCARY, ISN'T IT?

WELL, THAT'S A GROWN-UP WOMAN FOR YOU. I DON'T CARE ABOUT YOUR FEELINGS.

IF YOU CAN'T DO THAT, THEN I WILL NEVER ACCEPT YOU!!

AND I CAN'T ACCEPT YOU WORRYING ABOUT SOME WOMAN OTHER THAN ME.

THIS IS THE KIND OF WOMAN THAT YOU LIKED.

IF YOU STILL WANT TO HOLD ON TO ME...

THEN NOW IS THE TIME.

CLOP
또각

스며드는 FLOWING TEARS

또르

DRIP DRIP

또르

HUUK...
HUUK...
HUUUUK
...

WUAAAAA!!!

HUUUH-HUUAAH!!

……

WHAT— IS THIS PLACE?

WHERE EXACTLY AM I...

USUALLY YOU CAN'T VISIT THIS LATE, BUT I'M GONNA MAKE A SPECIAL EXCEPTION...

...?

SINCE YOU'RE DOING SO MUCH FOR JAE-KYOUNG.

1-10

CHEEAK

THANKS ALL I NEED IS 10 MINUTES.

OKAY, CALL ME WHEN YOU'RE DONE.

THUT

NOONA...

BROKE UP WITH SUNSENGNIM.

DID YOU HEAR ME? I BROKE UP WITH SUNSENGNIM.

Y'KNOW, I...

qoo?!

SO, JUST COME BACK TO YOUR OLD SELF ALREADY. I'LL BE BY YOUR SIDE FROM NOW ON...

HE BROKE UP WITH SUNSENGNIM? WHAT'S HE SAYING, ALL OF A SUDDEN? HE'S NO LONGER WITH THAT HOMEROOM TEACHER?!

DROP

...?!

I LIKE SUNSENGNIM... I REALLY, REALLY LIKE HER A LOT, BUT...

YOU'RE JUST AS PRECIOUS TO ME,

DROP DROP

WHEN YOU'RE IN THIS CONDITION BECAUSE OF ME... SUFFERING TILL YOU BROKE DOWN LIKE THIS...

I CAN'T JUST LET MYSELF BE HAPPY WITH SUNSENGNIM! THAT'S WHY, JAE-KYOUNG NOONA, COME BACK TO YOUR SENSES!!

BUT WHEN YOU'RE IN THIS CONDITION BECAUSE OF ME...

SUFFERING TILL YOU BROKE DOWN LIKE THIS...

I CAN MAKE HIM... MINE.

IF I JUST STAY QUIET LIKE THIS...

SQUEEZE

IF I PRETEND NOT TO KNOW ANYTHING...

...

THEN JIN-HO

...

WILL HE...

WILL COME BACK TO ME?

COME BACK TO ME, AGAIN ...?!

TEACHERS' OFFICE

MISS NA.

I THINK YOU SHOULD THINK THIS OVER...

I'M SORRY.

AN IMPORTANT MATTER OF A PERSONAL NATURE CAME UP.

THANK YOU FOR ALL YOUR KINDNESS...

BOW

I BEG YOUR FORGIVENESS ...

LETTER OF RESIGNATION

FOR NOT BEING ABLE TO STAY THROUGH THE 2ND SEMESTER.

VICE-PRINCIPAL.

AND THAT IS WHY...

A NEW TEACHER WILL TAKE CHARGE OF THIS CLASS, STARTING 2ND SEMESTER.

EHHH~? WHAT DO YOU MEAN, ENGLAND?!

THAT'S TOO SUDDEN, SUNSENGNIM!

ARE YOU ABANDONING US?!

SORRY, SORRY~

I REALLY WANTED TO STAY WITH YOU THROUGH THE 2ND SEMESTER, BUT...

SOMETHING BIG HAPPENED TO ME, Y'KNOW.

IN ANY CASE, WE'LL BE TOGETHER UNTIL SUMMER BREAK STARTS, SO LET'S MAKE SOME GOOD MEMORIES WHILE WE CAN.*

EHHH- THAT'S TERRIBLE-

[*- IN KOREA, 1ST SEMESTER = MAR-JULY; SUMMER BREAK = JUL-AUG; 2ND SEMESTER = AUG-FEB, WITH WINTER BREAK (JAN) AND A 2-WK INTERSESSION (END OF FEB)]

JIN-HO, DID YOU KNOW ABOUT THIS ALREADY?

YOU CALLED ME OUT TO ASK ME THAT?!

...?!

NO, I DIDN'T KNOW. HAPPY?

...!

HEY! SUNSENGNIM SAYS SHE'S LEAVING FOR ENGLAND...

SO WHAT'S WITH THAT LUKEWARM REACTION?!

OR WHAT?

...

...?

SHOULD I HOLD ON TO HER AND BEG HER TO STAY, OR SOMETHING?

MYOUNG JIN-HO...

ARE YOU... REALLY OVER YOUR FEELINGS...

TOWARD SUNSENG-NIM?

.....

IT DOESN'T MATTER WHETHER I'M OVER IT.

IT WAS IMPOSSIBLE FROM THE START,

AND I WASN'T SERIOUS ABOUT IT.

SINCE SHE'S A GROWN-UP AND A BEAUTY...

DAZED

I JUST CHASED HER OUT OF CURIOSITY, ALRIGHT?

WHAT THE HELL.

DO YOU...

...HAVE ANY IDEA WHAT I...

BUT ISN'T THIS LUCKY FOR YOU?

...?

'CAUSE ...

YOU PROBABLY DIDN'T WANT THINGS TO WORK OUT BETWEEN ME AND SUNSENGNIM.

COULD IT BE...

THAT BECAUSE OF JAE-KYOUNG SUNBAE, YOU ARE...?

FLINCH

IT'S GOT NOTHING TO DO WITH HER !!

ENRAGED

J- JIN-HO ...

CHEH

MYOUNG JIN-HO!

WAIT, JIN-HO !!

DASH

GRIT

.....

MISS CAROLINE!

드르륵

SLIDE OPEN

아아

HAA HAA

10

DING-

OH... IT'S YOU, JI-SOO...

WHAT IS IT?

MAY I CONSULT WITH YOU...

ON A PERSONAL MATTER?

HUH? UM, SURE...

NOONA...

YEAH ...?

ARE YOU HAPPY THAT I'M WITH YOU?

YEAH, I'M HAPPY.

SHALL I...

STAY WITH YOU FROM NOW ON?

FLINCH

움찔

RE-

REALLY?

YOU'LL BE WITH ME FROM NOW ON? REALLY?

!

DRIP DRIP

똑똑

...?

DRIP

똑

YEAH...

IF THAT'S WHAT YOU WANT...

JIN-HO THINKS...

IT'S HIS FAULT WHAT HAPPENED TO JAE-KYOUNG.

.....

AND, KNOWING THAT HE WON'T BE ABLE TO TURN BACK ONCE HE COMMITS HIMSELF...

HE'S SUPPRESSING HIS OWN FEELINGS, AND...

VISITATION IS FOR 1 HOUR ONLY.

OH... YES, MA'AM.

...?

I'LL BE DISCHARGED NEXT WEEK...

YEAH, MOM.

NO, YOU DON'T HAVE TO COME TODAY.

YEAH... YEAH. OF COURSE I FEEL BAD.

SINCE HE PAID MY HOSPITAL BILL...

I KNOW. BUT...

DON'T TELL JIN-HO ANYTHING UNTIL THEN.

I'LL TELL HIM AFTER I GET DISCHARGED.

!!

찰칵
CLICK
찰칵

HA JI-SOO ...?

WHAT A NICE ROOM...

.....

또각 또각
CLOP CLOP

HOW'RE YOU FEELING, *PARK JAE-KYOUNG SUNBAE?*

ARE YOU BY YOURSELF?

WHO...
ARE YOU?

SMMACK

OH DEAR, YOU DON'T KNOW WHO I AM?

THEN I DON'T HAVE TO BE SO POLITE, DO I?

SLAP

WHAT A CRAZY BITCH SAYS?!

I ALWAYS THOUGHT YOU WERE DISGRACEFUL, AND NOW I CAN TORTURE YOU ALL I WANT.

'CAUSE, WHO'S GONNA BELIEVE...

ISN'T THAT RIGHT, PARK JAE-KYOUNG? YOU CRAZY BITCH!!

TAKE THAT! AND THAT!!

SMACK SMACK SMACK

HOW FUN!

I FEEL SO LIBERATED, TAKING IT OUT ON A POOR BITCH LIKE YOU!!

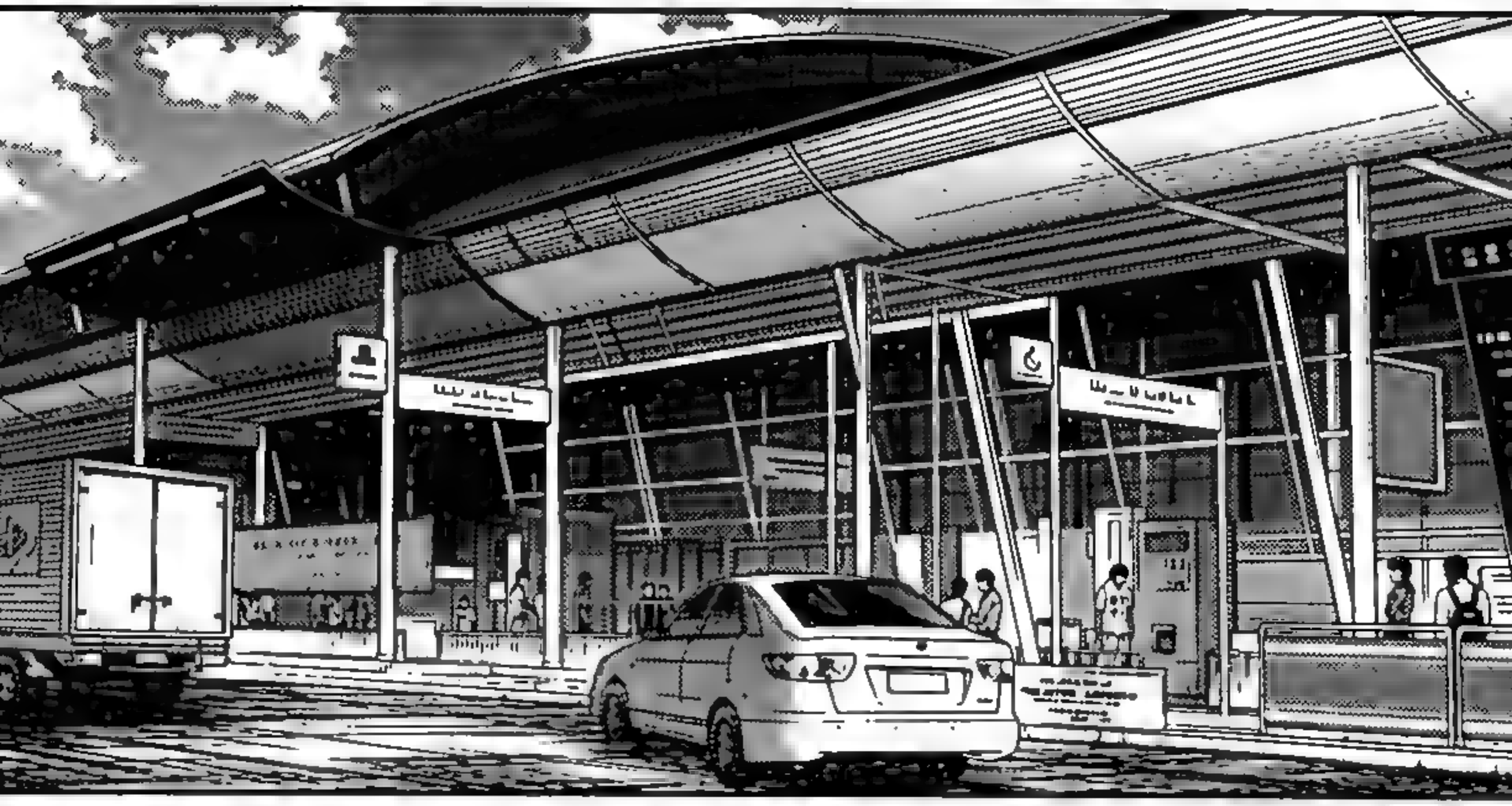
...?!

YEAH...

I'M A CRAZY BITCH...

. . .!!

[*- MOST LIKELY SONGDO IBD, NEXT TO INCHEON INT'L AIRPORT, INCHEON, KOREA]



IT SEEMS LIKE THIS SUMMER...

WILL BE AN ESPECIALLY LONG ONE.

Touch. 81 GOODBYE, JIN-HO...

I CALLED AHEAD AND TOLD FATHER, SO DON'T WORRY.

THANKS, FOR TAKING CARE OF MANY THINGS...

PLEASE, DON'T MENTION IT.

YEAH...

COMPARED TO WHAT YOU DID FOR ME, UNNI, THIS WAS NOTHING.

.....

WELL... I'LL BE GOING NOW.

YEAH, I'LL FOLLOW YOU THERE NEXT YEAR.

LUGGAGE COMING

UNNI...

BE CAREFUL YOU DON'T GET A TUMMY ACHE FROM THE WATER OVER THERE-

THAT'S SO KOREAN OF YOU TO WORRY LIKE THAT...

A YANKEE GIRL LIKE YOU...

WELL... TAKE CARE, CARRIE.

ROLL

멈춰
STOP

CARRIE...

YOU KNOW... ACTUALLY, I...

...?!

I'M REALLY GLAD...

IT'S THE TRUTH.

HEARTMELTING

[*- YOUNGER SIBLING]

UNNI...

THAT I HAVE YOU AS MY DONGSENG*.

7 o'clock

ROOOAAAAR

IT WAS ONLY FOR A SEMESTER...

BUT IT FEELS LIKE SO MUCH TIME HAS PASSED.

MISS NA HAE-YOUNG!

I LIKE YOU!!

YOU'RE PREGNANT ?!

THAT CAN'T BE POSSIBLE ---!!

BUT I ONLY TOUCHED IT*---

[*- REFER V2 CH12]

NOW I CAN'T SEE...

THERE'S ONLY ONE PERSON THAT I LIKE IN THIS WORLD!

THIS IS SOMETHING I FOUND IN THE FIELD BEFORE GOING UP THE MOUNTAIN THIS MORNING.

AND THAT IS NA HAE-YOUNG !!

YEAH...

WHAT I'M DOING IS RIGHT...

THAT KID WAS A SMALL FANTASY IN MY LIFE.

SOMETHING I CAN NEVER TOUCH...

THAT'S WHY THIS WAS MEANT TO BE.

AND I'M OKAY WITH THAT.

FLOW

ZZZZ

HUH ...?

I'M...
OKAY WITH THAT...
GOODBYE...

GOODBYE...
JIN-HO...

CROWD NOISE
웅성
웅성
웅성

I'M GONNA COMPLETELY ERASE THAT BASTARD, MYOUNG JIN-HO, FROM MY THOUGHTS!!

BOW BOW

굽신 굽신

AHAHA

아하하

I HOPE NO ONE UNDERSTOOD ME, SINCE I SAID IT IN KOREAN...

THAT'S REALLY MEAN OF YOU...

COMPLETELY ERASE, YOU SAY.

HALT

SO, AS LONG AS YOUR MIND'S MADE UP...

YOU CAN COMPLETELY ERASE A GUY LIKE ME?

I GUESS GROWN-UPS REALLY ARE DIFFERENT.

WHAT IN THE WORLD ...

JIN-HO, WHY ARE YOU HERE?!

STUTTER STUTTER

Y- Y- YOU...?

AH... I GUESS IT'S REALLY NOT ALLOWED, THEN...

FOR ME TO BE HERE.

THE PERSON I LOVE HAD LEFT...

FOLLOWING HER ISN'T SOMETHING STRANGE, IS IT?

...!

JIN-HO...

WHAT ARE YOU...

?

SUUK

WHAT... IS THIS?

TURN IT ON.

...?!

IT'S A MESSAGE ...

TO YOU, FROM JAE-KYOUNG NOONA.

두근
두근
두근

탁
TAP

두
70000W
……!!

MISS NA HAE-YOUNG, HOW ARE YOU?

THIS IS PARK JAE-KYOUNG SPEAKING.

JAE-KYOUNG ...?!

DID YOU GET TO... MAKE UP WITH JIN-HO?

I BET YOU WENT THROUGH A LOT BECAUSE OF ME, RIGHT?

WHAT IS SHE SAYING...?

THIS MAY BE SHAMELESS OF ME, BUT...

BACK THEN, I HAD NO QUALMS ABOUT WHAT HAPPENED. 'CAUSE, JIN-HO... HE WAS MY EVERYTHING AT THAT MOMENT.

I HAD THOUGHT THAT A GROWN-UP TEACHER LIKE YOU COULDN'T BE SERIOUS ABOUT JIN-HO, A STUDENT...

BUT WHEN SUNSENGNIM CAME TO MY HOSPITAL ROOM AND CRIED...*

I REALIZED THAT SUNSENGNIM WAS...

[*- REFER TL NOTE AT THE END]

...THAT THE WOMAN NAMED NA HAE-YOUNG WAS JUST AS SERIOUS...

ABOUT JIN-HO, AS I WAS.

TOUCH. 02

RIGHT NOW, THE TEACHER IS ON BREAK

IF I HAD CONTINUED TO ACT INSANE WHILE KNOWING THAT FACT, THEN I'D BE A REALLY HEINOUS BITCH, RIGHT?

AND THAT'S WHY I SENT THIS VIDEO TO JIN-HO.

I BELIEVE THAT, WHEN JIN-HO WATCHES THIS

AND SHOWS IT TO YOU, YOU WOULD UNDERSTAND EVERYTHING ...

THAT I'M BACK TO NORMAL NOW, AND THAT JIN-HO'S FEELINGS FOR SUNSENGNIM IS TRUE.

FINALLY ...

THIS UTTERLY SHAMELESS PARK JAE-KYOUNG WOULD LIKE TO LEAVE YOU A FINAL WORD, AS I WISH FOR HAPPINESS FOR BOTH OF YOU.

PLEASE HOLD ON TIGHTLY TO JIN-HO, AND EDUCATE HIM! 'CAUSE HE'S A COMPLETELY SELF-CENTERED GUY!!

I'M SORRY ABOUT NOT TELLING YOU THE TRUTH...

ALL THE WHILE KNOWING THAT SUNSENGNIM WAS GOING TO QUIT SCHOOL.

I KEPT ON HESITATING, OUT OF FEAR.

WONDERING IF IT WAS OKAY TO GO BACK TO SUNSENG-NIM...

OR IF NOONA WAS REALLY GONNA BE OKAY WITHOUT ME...

CLENCH

AS THE SUMMER BREAK APPROACHED, AND THE TIME FOR YOUR DEPARTURE DREW CLOSER...

I COULDN'T BEAR IT.

HOWEVER ...

THE FACT THAT SUNSENGNIM WOULDN'T BE BY MY SIDE...

THAT I WOULDN'T BE ABLE TO SEE YOU EVER AGAIN...

I'M REALLY THE LOWEST OF THE LOWEST MEN.

AND YOU EVEN QUIT SCHOOL BECAUSE OF ME...

BUT IF YOU'LL FORGIVE ME... IF YOU'LL FORGIVE ME JUST THIS ONCE, I'LL TAKE CARE OF YOU FOR THE REST OF YOUR LIFE...

I WON'T.

BECAUSE, THE ONE THAT I LOVE ISN'T PARK JAE-KYOUNG.

IT'S NA HAE-YOUNG.

...!

HOW COULD YOU BE SO LATE...

I'LL NEVER

FORGIVE YOU.

SUNSENGNIM...

YOU'RE ALWAYS LIKE THIS. YOU ALWAYS STRING ME ALONG...

YOU SELFISH JERK...!

I'LL NEVER FORGIVE YOU.

EVEN IF I DIE, I WON'T FORGIVE YOU.

.....

SELFISH JERK...

I'LL KEEP APOLOGIZING ...

FOR THE REST OF MY LIFE.

WHAT ABSOLUTELY HORRIBLE TASTES YOU HAVE.

BACK THEN, TOO. YOU COULD HAVE SAID YOU ALREADY EMAILED JIN-HO...

OR THAT YOU HAD PAID HIM BACK THE HOSPITAL FEES...

HEEHEE

TAAK

탁

'CAUSE, I WAS TOO EMBAR-RASSED~

WHY MAKE AN IDIOT OUT OF ME?

THANKS TO YOU, I COMMITTED A MUTINOUS ACT OF VIOLENCE ON A SUNBAE.

A MODEL STUDENT SUCH AS MYSELF!

"WHO... ARE YOU?"

ISN'T THAT KIND OF PLAY-ACTING MORE EMBAR-RASSING ?!

HUHU

GIGGLE GIGGLE

YOU WERE PRETTY WILD BACK THEN.

BUT...

타악 TAAK

I REALLY FELT LIKE IT BACK THEN.

LIKE I WANTED TO...

GET HIT, A LOT, BY SOMEONE ...

SO WAS I HELPFUL?

TOTALLY ~!

ANYWAY...

WHAT ARE YOU GOING TO DO FROM NOW ON?

?

I DON'T THINK YOU'VE SQUARED AWAY YOUR OWN FEELINGS YET, HAVE YOU?

.....

I'M GOING TO STUDY.

HUH?

AND GET INTO A TOP UNIVER-SITY!

AND GRADUATE AT THE TOP OF MY CLASS!!

WHAT? ARE YOU PERHAPS GONNA BE A TEACHER?

NOPE.

IN FACT ...

...?

BARELY HOLDING BACK

I'M GOING TO BECOME A POLITICIAN !!

AND I'LL MAKE A STRICT LAW THAT PREVENTS FEMALE TEACHERS AND MALE STUDENTS FROM STICKING TOGETHER!

BA-DA-BOOM

JUMP UP

오잉!?

OING?!

I'LL MAKE SURE THAT NO OTHER INNOCENT GIRLS BECOME VICTIMS OF THEIR GOODWILL BECAUSE OF BEAUTIFUL, FEMALE TEACHERS!!

DAZED

GIGGLE

WITH YOU, IT'S POSSIBLE.

WHY NOT WORK TOGETHER, FOR FUTURE'S SAKE?

HMPH

NO THANK YOU-!!

MYOUNG JIN-HO...

I HOPE YOU GET STRUCK BY A LIGHTNING OUT OF THE BLUE~!!

HEHEHEH~

BA-BA-BA-BOOM

WHOA~

EVEN THE LIGHTNING IS ON A DIFFERENT SCALE IN ENGLAND.

HOW SCARY...

MORE IMPORTANTLY ...

IT'S LIKE A DREAM COME TRUE TO STAY OVER AT DIRECTOR NA*'S PLACE, EVEN IF IT'S TEMPORARY!

I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT!!

SAYS WHO?

GRAB YOURSELF A HOTEL ROOM. WITH YOUR OWN MONEY.

EHH? THAT'S SO MEAN!

YOU WANT ME TO STAY AT A HOTEL BY MYSELF, IN UNFAMILIAR ENGLAND?!

[*- MOVIE DIRECTOR NA SEUNG-CHUL, HER FATHER]

I CAN COME OVER, THEN.

ショック

SHOCK

I CAN . . .

COME OVER TO THE HOTEL, THEN.

!

BA-DUM

MAKING SUCH A DANGEROUS STATEMENT TO A STUDENT...

DOESN'T THAT DISQUALIFY YOU AS A TEACHER?

BA-DUM
BA-DUM

SUUK

IT'S OKAY...

'CAUSE RIGHT NOW...

THE TEACHER IS ON BREAK.

<UNBALANCE X9> END

STAFF

STORY BY　LIM DALL YOUNG

ART BY　LEE SOO HYON

ART ASSISTANT　BANG JUN SU
PARK TAE SICK
KIM SO HEE
LEE JUN DONG
LEE HYUNG GUEN
CHOI MIN JI
RYU MIN HYOUNG

SPECIAL THANKS TO　KIM KWANG HYUN
ARIOSE
BAEK SEUNG WOO
LEE HAE WON
CHOI HO CHEOL
PARK YEON JIN
KIM HO JONG

PRESENTED BY　ARTLIM MEDIA

BONUS TRACK

WHILE FINISHING UP 언밸런스 x2 UNBALANCE UNBALANCE ....

IT WAS AROUND 7 YEARS AGO, ON A CERTAIN DAY IN JANUARY OF 2005, THAT <UNBALANCE X2> WAS FIRST PLANNED. AS I REMEMBER IT, IT WAS DURING AN EVENTFUL PERIOD IN WHICH THE PC GAME MARKET IN KOREA WAS DYING OUT, AND BUSINESS WAS SHIFTING TOWARDS THE MANHWA MARKET. AS A LONE WRITER IT WAS A TOUGH TIME FOR ME, BUT I JUST COULDN'T SHAKE OFF THIS DESIRE TO SHARE WITH AS MANY READERS AS POSSIBLE A GOOD ARTIST NAMED YI SOO-HYEON.

PLANNING A MANHWA THAT COULD MAKE AN IMPACT IN A CONSERVATIVE COMIC MARKET WHICH WAS SLOWLY DYING -- THAT WAS THE BEGINNING OF UNBALANCE X UNBALANCE. A BIG-BUSTED, OLDER WOMAN, A RARE SUBJECT MATTER IN KOREAN MANHWA; AND A ROMANTIC RELATIONSHIP BETWEEN HER AND A YOUNGER STUDENT OF HERS -- ALL OF WHICH COULD BE TABOO IN A NATION HEAVILY INFLUENCED BY CONFUCIAN VALUES. HOWEVER, DUE TO WONDERFUL ILLUSTRATIONS AND STRONG CHARACTERS, UNBALANCE X2 IMMEDIATELY GARNERED POSITIVE RESPONSE FROM MAGAZINE READERS, AND IT WAS ACKNOWLEDGED AS A SUCCESSFUL LOVE COMEDY GENRE. ITS SUCCESS STILL MOVES ME WHENEVER I THINK ABOUT IT -- BUT AS ITS SUCCESS WAS THE FRUIT OF MUCH HARD WORK, I FEEL MORE ATTACHED TO UNBALANCE X2 THAN TO OTHER WORKS.

THREE YEARS LATER IN MAY 2008, WITH THE HELP OF THE EDITING DEPT OF JAPAN'S COMIC VALKYRIE, UNBALANCE X2 WAS EXPORTED TO JAPAN; AND IT WENT ON TO GARNER THE GLORY OF BEING PUBLISHED IN VOLUME PAPERBACKS. IT WAS A RARE EXPERIENCE, IN WHICH A KOREAN MANHWA WAS DIRECTLY EXPORTED TO THE JAPANESE MANGA MARKET. I REMEMBER THE STEADY EFFORT WE PUT IN AS THE TEXT WERE TRANSLATED AND NAMES WERE CHANGED, IN TRYING TO BRIDGE THE CULTURE GAP. WHETHER OUR HARD WORK HAD PAID OFF OR JAPANESE READERS WERE GENEROUS, UNBALANCE X2 SCORED VERY HIGHLY AMONG ALL VOLUME SALES IN COMIC VALKYRIE. DUE TO ITS SUCCESS, WE WERE ABLE TO COMPLETE THE SERIES IN 10 VOLUMES WITH A SIMULTANEOUS PUBLICATION IN JAPAN AND KOREA. A MANHWA WITH A SUBJECT MATTER WHICH WAS NOTHING NEW IN JAPAN, BUT WOULD BE CONSIDERED SHOCKING IN KOREA -- UNBALANCE X2 WAS CERTAINLY A WORK THAT TAUGHT ME MANY NEW THINGS.

THERE WAS A LONG HIATUS, OF COURSE, BUT WHEN UNBALANCE X2 WAS IN ITS PLANNING STAGES, I HAD HAD ANOTHER PROJECT IN MY HAND ALREADY CALLED BLACK GOD. BUT THIS MEANT I HAD SPENT A LOT OF TIME WITH UNBALANCE X2, AND IT MAKES ME WONDER WHETHER I'LL EVER HAVE ANOTHER COMMERCIALLY SUCCESSFUL WORK WITH SUCH A RAW FEEL TO IT. AND IT FEELS ALMOST LIKE YESTERDAY, WHEN I'D BE IN KOREA ENJOYING JAPANESE READERS' FEEDBACK, LIKE "KENIICHI (JIN-HO) HAS GONE TOO FAR" OR "ERINA (HAE-YOUNG) IS SCARY!" IN MANY ASPECTS, THIS MANHWA WAS THE ONE WORK THAT MEANT THE MOST TO ME, THE COMPANY, AND ALL WHO WERE INVOLVED. PLUS, IT'S THE WORK WHERE MY #1 HEROINE APPEARS!

WE FINISHED THIS STORY IN 10 VOLUMES, BUT IN A CORNER OF MY HEART I SILENTLY HOPE FOR A TIME WHEN I MIGHT FOLLOW JIN-HO AND HAE-YOUNG'S STORY TO THE BEYOND. (IN THIS WINTER COMIKET, AN AFTERSTORY ERO-MANGA BY KIM GWANG-HYEON CAME OUT; IT PROBABLY CAN'T BE RELEASED IN KOREA...)

FINALLY, I WANT THANK THE READERS AND FANS WHO CONTINUED TO SUPPORT THIS WORK TILL ITS END... AND PRAY FOR HEALTH AND MANY BLESSING FOR ALL.

IM DAL-YOUNG,
DECEMBER 2011,
ON A CERTAIN DAY'S DAWN.

언밸런스 X² 10

2012년 1월 23일 초판 인쇄
2012년 1월 30일 초판 발행

저자 : 임달영 / 이수현
발행인 : 안현동
편집인 : 황민호
출판사업본부장 : 박종규
편집장 : 이봉석
책임편집 : 박상기 / 정은경 / 김진영
발행처 : 대원씨아이
ISBN 978-89-252-9364-6 07810
ISBN 978-89-528-9542-4 (세 트)

서울특별시 용산구 한강로 3가 40-456
전 화 : 2071-2000 FAX : 797-1023
1992년 5월 11일 등록 제3-563호

● 저자와의 협의 아래 인지는 붙이지 않습니다.
● 잘못 만들어진 책은 구입하신 곳에서 바꾸어 드립니다.
● 문의 : 영업 (02)2071-2074 / 편집 (02)2071-2016

TRANSLATION NOTE ON CH82 P219 & PP220-221:

THE TRANSLATION WE HAVE USED IS ACCURATE AND FAITHFUL TO THE KOREAN TEXT, BUT ACCORDING TO WHAT WAS PRESENTED TO THE READERS IN PREVIOUS CHAPTERS, THERE MIGHT BE AN ERROR ON THE AUTHOR'S PART.

ON CH82 P219, LAST PANEL, JAE-KYOUNG SAYS THAT HAE-YOUNG CRIED WHILE VISITING JAE-KYOUNG IN THE HOSPITAL.

HOWEVER, THERE IS NO INSTANCE OF HER CRYING IN THE HOSPITAL ROOM IN CH78.
INSTEAD, IT WAS JIN-HO WHO CRIED (CH79 PP175-177).

UNLESS THE AUTHOR IS IMPLYING HAE-YOUNG HAD CRIED IN AN INSTANCE THAT WAS NOT SHOWN IN THE MANHWA, JAE-KYOUNG ON P219 AND P220-221 SHOULD BE SAYING THE FOLLOWING INSTEAD:

P219
5: I HAD THOUGHT JIN-HO, A STUDENT, COULDN'T BE SERIOUS ABOUT A GROWN-UP TEACHER LIKE YOU...
6: BUT WHEN JIN-HO CAME TO MY HOSPITAL ROOM AND CRIED...
7: I REALIZED THAT HE WAS...

BACK THEN, I HAD NO QUALMS ABOUT WHAT HAPPENED. 'CAUSE, JIN-HO... HE WAS MY EVERYTHING AT THAT MOMENT.
I HAD THOUGHT JIN-HO, A STUDENT, COULDN'T BE SERIOUS ABOUT A GROWN-UP TEACHER LIKE YOU...
BUT WHEN JIN-HO CAME TO MY HOSPITAL ROOM AND CRIED...
I REALIZED THAT HE WAS...

P220-221
1: ...THAT JIN-HO WAS JUST AS SERIOUS
2: ABOUT THE WOMAN NAMED NA HAE-YOUNG...
3: AS HE WAS ABOUT ME.
(OR POSSIBLY, "AS I WAS ABOUT HIM")

THIS ALTERNATE POSSIBILITY MAY NOT BE SO IMPORTANT SINCE IT DOESN'T AFFECT THE ENDING; BUT IT MAY AFFECT HOW THE READERS FEEL ABOUT THE CHARACTERS AND THEIR ACTIONS.